CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Lisboa
MUNICIPIO: Lisboa
PROVINCIA: Lisboa (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3994; EMP 658
N. INV: Desaparecido
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Campana
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: BRONCE
SOPORTE: Campana
TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: (A) 3; (B) 4; (C) 4
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 3
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(A)
Hec in campana dicuntur commoda sana /
laudo Deum verum voco plebem congrego clerum /
defunctos ploro satan fugo festa decoro /

(B)
Angele qui meus es custos pietate superna /
me tibi commissum sana defende guberna /
mentem sanctam spontaneam honorem /
Deo et patrie liberationem /

(C)
En na Era d(e) MCCCCXV annos foy feyto este sino do re/logio [da] muy nob(re) cidade de Lixboa por mandado do / muy nobre rey Dom Fernando de Portugal et do muyto honrado cabido da dicta cidade de Lixboa x dos homes / boos [da] dicta cidade maistre Ioham Frances me fes

Textos dados por EMP 658.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:
La inscripción se registró por primera vez por Bento Morganti, en memoria manuscrita, datada en 1754. Se trata de un manuscrito que el canónigo Vilela da Silva dejó inédito hasta su muerte y que comenzó a ser publicado una década más tarde, en 1853. La campana de la Catedral de Lisboa debía ser una pieza de apreciable calidad, atendiendo no sólo al monumento para el que estaba destinado, la Catedral de la capital del reino- sino también al hecho de que para su ejecución se hayan juntado los esfuerzos del monarca y del cabildo de la Catedral. La participación de un artesano francés, revela el cuidado que se puso para ejecutar la pieza. Como Ascensão Valdez refiere, la campana se denominó como "La campana de las horas", una expresión que revela la función a la que estaba destinada. Así, la campa formaba parte del mecanismo del reloj de la catedral, que, como A. H. de Oliveira Marques indicó, fue el primer mecanismo de esta naturaleza instalado en Portugal (EMP 658).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 658
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: A y B latín, C portugués
NÚM. TEXTOS: +3
METROLOGIA: A y B tienen rima interna en versos de dos en dos
OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1377, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Catedral de Lisboa.
OBSERVACIONES ARQUEOL.: Actualmente la pieza epigráfica está desaparecida (EMP 658).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3994; EMP 658; Valdez, José Joaquim d'Ascensão (1910) "Campanários em Portugal", Boletim da Associação dos Archeólogos Portugueses, 5." Série, Tomo XII, N.° 1, Lisboa, pp. 28-43 [aquí] pp. 35-36. Figueiredo, António Cardoso Borges de (1890) "Inscripções em Versos Leoninos de Portugal", Revista Archeológica e Histórica, vol. IV, Lisboa, pp. 176-178. Castilho, Júlio (1884-90) Lisboa Antiga, IIa Parte, Os Bairros Orientaes, vol. IV, revista por Augusto Vieira da Silva, Lisboa, p. 82.

Leal, Augusto Soares d'Azevedo Barbosa de Pinho (1873-1890) Portugal Antigo e Moderno ..., vol. IV, Lisboa, p. 361. Sao Luís, Fr. Francisco de (1857) "Archeologia Portugueza. A Sé de Lisboa. Memória do Cónego Luiz Duarte Vilella da Silva emendada e anotada por Sua Eminência o Cardeal Patriarca D. Francisco de S. Luiz", Revista Universal Lisbonense, Ano XIII, N.° 22, Lisboa.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES